

Walsh, Enda

(1967)



La carrière de dramaturge d'Enda Walsh commence dans le cadre du Dublin Youth Theatre (école de théâtre pour jeunes talents à Dublin), alors qu'il est encore à l'Université. Cependant, elle ne décolle qu'à partir de 1994 à Cork, lorsqu'il intègre la troupe de théâtre Corcadorca, dont il deviendra directeur artistique entre 1996 et 1999. C'est dans ce contexte qu'il présente les pièces *Misterman*, *The Ginger Ale Boy* et *Disco Pigs*, qui lui vaudra les prix Stewart Parker Trust et George Devine. S'ensuivront les pièces *Sucking Dublin*, *Bedbound* et *Pondlife Angels* et la prestigieuse troupe de théâtre Druid de Galway jouera *The Walworth Farce* et *The New Electric Ballroom*. Entre-temps, la troupe de théâtre londonienne Paines Plough joue *The Small Things* en 2005. Le premier contact du public portugais avec l'œuvre d'Enda Walsh date de juillet 2002 à l'occasion du Festival International de Théâtre d'Almada (ville au Sud du Tage), où la pièce *Disco Pigs* est jouée par la troupe allemande Schaubühne am Lehniner Platz dans une mise en scène de Thomas Ostermeier.

Deux ans plus tard, en septembre 2004, le dramaturge se rend au Portugal pour la première fois afin de diriger un séminaire de mise en scène et de nouvelle dramaturgie avec John Tiffany. Un grand nombre de jeunes dramaturges et metteurs en scène portugais assisteront à ce séminaire organisé par la troupe United Artists avec le soutien du British Council et en collaboration avec la troupe Paines Plough. Le numéro 13 de la revue *Artistas Unidos* (avril 2005) rend compte de cette expérience. On y trouve une interview de Walsh et Tiffany ainsi

Walsh, Enda

que la traduction en portugais de *Disco Pigs* par Joana Frazão (cf. Walsh 2005a: 176-183). Entre 2007 et 2008, la troupe Artistas Unidos jouera deux de ses pièces, *Disco Pigs* et *Bedbound*, qui seront très bien accueillies par la critique. Cependant, il se peut que l'expérience la plus singulière de rencontre entre le dramaturge irlandais et le théâtre portugais corresponde à *Lyndie Tem uma Arma* (*Lyndie's Gotta Gun*), une pièce courte que les Artistas Unidos lui ont demandé d'écrire dans le cadre de *Conferência de Imprensa e Outras Aldrabices* [Conférence de presse et autres fourberies], un spectacle en hommage à Harold Pinter qui s'est tenu au Théâtre national D. Maria II en 2005, l'année où le dramaturge britannique recevait le Prix Nobel de Littérature). Cette pièce sera ensuite publiée en portugais dans la collection Livrinhos de Teatro [Petits livres de théâtre], seule édition de cette pièce jusqu'à présent, toutes langues confondues.

Le dramaturge retournera au Portugal en 2007 pour le Festival de la littérature irlandaise « Rising to Meet You », organisé à la Faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne (FLUL) du 14 au 16 novembre. Le deuxième jour de cet événement, le dramaturge discutera avec Jorge Silva Melo, directeur des Artistas Unidos, au cours de deux séances publiques : d'abord à la FLUL, à l'occasion d'une séance dans le cadre du Festival intitulée « A sense of stage » ; ensuite dans les installations de l'association d'utilité publique Guilherme Cossoul à Lisbonne, après une représentation de *Disco Pigs* en présence de la metteuse en scène (Franziska Aarflot) et de la traductrice (Joana Frazão).

### **Lieux de passage**

Portugal, Irlande.

### **Citations**

LYNDIE

Je suis gentille. Je ne veux pas te torturer, mais tu commences à me faire sortir de mes gonds, tu comprends ? Maintenant, soit tu me dis ce que tu sais, soit je commence à te

Walsh, Enda

torturer. C'est toi qui décides. (Notre traduction de : *Lyndie Tem uma Arma*, 73)

### **Bibliographie primaire (sélection)**

WALSH, Enda (2005a), *Disco Pigs*, tradução Joana Frazão, in *Artistas Unidos Revista*, n.º 13, Abril, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, pp. 176-183.

--- (2005b), *Lyndie Tem uma Arma*, in AA. VV, *Conferência de Imprensa e Outras Aldrabices*, Livrinhos do Teatro, número especial, Lisboa, Artistas Unidos / Edições Cotovia.

TIFFANY, John / WALSH, Enda (2005), « Espaço para uma conversa honesta », *Artistas Unidos Revista*, n.º 13, abril, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, pp. 168-175.

### **Bibliographie secondaire (sélection)**

CARNEIRO, João (2008), « Os Miseráveis », *Expresso*, Suplemento 'Actual', 19 abril, p. 51.

COELHO, Rui Pina (2008), « Acamarrados », *Público*, Suplemento 'Ípsilon', 9 mai, p. 56.

HENRIQUES, Joana Gorjão (2005), « Política à la carte no cabaret-homenagem a Pinter », *Público*, 16 juin, p. 48.

OLIVEIRA, Maria José (2002), « O desassossego alemão no Festival de Almada », *Público*, 15 juillet, p. 39.

OSTERMEIER, Thomas (2002), « O prazer do teatro », *Expresso*, Suplemento 'Cartaz', 13 juillet, pp. 22-23.

PAIS, Ana C. (2002), « Lepage e Ostermeier no Festival de Almada », *Público*, 16 juillet, p. 35.

**Version originale en portugais:** Paulo Eduardo Carvalho - 2011/11/18

**Traduction:** Margot Lainé

**Révision:** Françoise Bacquelaine